ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAHUEBS 10 JANUARI 1963 — No. 4536

COMITE ENTUSIASMA A CUMINZA CU E TRABAU DURU PA PREPARA CARNAVAL 1963

Representante di Junior Chamber a mustra gran interes

ORANJESTAD — Junior Chamber of Commerce di Aruba, Aruba Trade & Industry Association, Aruba Tivoli Club, Club La Fama, Club Estrella, Trappers Club, Jamanota Club, Noord Social Club y Juventud Cristian ta esnan cu diamars anochi a manda representante pa e prome reunion di e Centraal Carnavals Comité. Den un esfera alegre y masha anima puntonan di interes a worde trata y basando riba e entusiasmo y seriedad di e comite den su trabau, anto for di awor caba nos por ta sigur cu atrabe Aruba lo celebra un Carnaval mescos o talvez mihor ainda cu anja pasa.

1962 un bon anja

E reunion a habri cu e tesoronan di e Centraal Carnavals Comite di 1962, sr. Urbano Maduro, dunando un resumen di e actividadnan di e Comite di anja pasa.

Na un manera cla e tesorero a mustra cu cifranan com e fondo cu e comite a hanja anja pasa a worde gasta. Esaki a socode asina exacto cu e anja aki e comite por conta cu un suma basta regular na banco, cual suma lo ta e prome contribuccion pa e Carnaval di e anja aki, cu sinembargo mester di mas fondo ainda.

Presidente Arends a sigi cu haci mencion di e ajudo grandi cu comercio a duna na momento cu e comite tabata busca fondo.

Pa e motibo aki y tambe pa e hecho cu e comite di anja pasa mes a sabi di produci e mes un bunita suma, e premionan cu a worde reparti den e diferente acontecimientonan tabata di un valor hopi halto. Un suma di cinco a seis mil florin e comité a gasta na premionan.

Sr. Arends papiando riba e Carnaval di anja pasa a mustra un biaha mas riba e entusiasmo cu tur e gruponan a demostra anja pasa. Principalmente e cinco a seis personanan for di San Nicolaas, cu tur anja cu nan ideanan nobo y brillante ta duna e Carnaval di Aruba e colorido y entusiasmo cu tin mester den un Carnaval.

Jaycee ta priminti ayudo

Segun presidente Arends, tabata e intencion cu e Junior Chamber of Commerce di Aruba, mescos cu na Trinidad, lo a haj organiza e Carnaval di e anja aki. Sr. Roberto Lopez Henriquez, representante di Jaycee e anochi aki, a informa sinembargo cu nada sigur no por ser bisa tocante di esaki como cu o'ro siman Junior Chamber of Commerce ta cambia di directiva y huzgando e traspaso di e diferente trabaunan den e directiva nobo lo ta aconsehable pa e directiva no tuma e encargo aki tambe di Carnaval riba dje. Sr. Lopez Henriquez a demostra su deseo pa un bon Carnaval e anja aki, ora cu el a priminti di haci esfuersonan pa tuma contacto cu Junior Chamber na Trinidad, e cuerpo cu ta organiza asina maestralmente e Carnaval na Trinidad, pa hanja ideanan valioso com pa celebra Carnaval y cual ideanan por ser aplica na Aruba tambe.

E representante di Jaycee a priminti cu den reunion di Jaycee lo e trece e idea adilanti pa forma un comision cu lo por bin assisti e Comité Central den su trabaonan.

Sr. Lopez Henriquez despues di esaki a lanza e proposicion pa mantene e mesun Comite di anja pasa, esaki pa motibo di e bon trabao cu e comite a haci.

Mes comite e anja aki

E proposicion di sr. Lopez Henriquez a hanja bon acogida cerca e demas representantenan y asina e Central Carnavalscomité pa 1963 lo ta consisti di e mesun personanan cu anja pasa a dirigi un di e mihor Carnavalnan te cu awor.

E comité di anja pasa cu a worde aclama pa e anja aki tambe ta consisti di: Janchi Arends, presidente; Urbano Maduro y Mingo Salazar, tesoreronan, Walter Chai, secretario; Edwin Henriquez, Julio Luidens, Milton Henriquez, Bi&biano Lopez, miembronan.

Sr. Edwin Henriquez durante di e reunion di diamars anochi no a acepta e encargonan di e anja aki y por lo tanto lo no ta den e comite di e anja aki. E miembronan nobo cu a worde eligi ta Daniel Leo di Juventud Cristiaan.

Sr. Janchi Arends a gradici e representantenan pa e confianza cu nan a deposita den e comite di 1962. Pa motibo di luto e presidente lo keda un poco reserva y lo no mustra su mes mucho den publico. Su trabaunan lo e haci mas tanto tras di telon, manera nan sa bisa.

Prome di a clausura e reunion sr. Arends a records e representante di clubnan cu lo ta bon pa tene cuenta cu na momento di eligi y corona nan reina esaki tuma lugar prome cu eligimento y coronamento di Reina di Carnaval di Aruba den Stadion, como cu ta imposibel pa e Comite cambia e fecha di eligimento den Stadion. Sr. Arends a informa tambe cu si e anja aki hanja e mesun bon cooperacion di comercio anto e premionan lo ta di igual o talvez mas halto valor cu esnan di anja pasa.

Un informacion importante tambe di e presidente ta, cu club o otro instancianan cu ta celebra Carnaval e anja aki y kier importa un o mas flot for di estranheria, e Comite ta dispuesto na haci e pedido pa nan na New Orleans, cu ta asina conoci pa su bunita flotanan.

Bao di bon entendimiento e presidente a sera un rato despues e prome reunion di e Central Carnaval Comite.

NOTICIA DI POLIS

Auto a dal mucha, pa motibo di cacho

PIEDRA PLAT. — Riba un caminda di santu na Piedra Plat e mucha homber di cua er anja, C.L. a worde golpea pa e auto A-4609 maneha pa M.D., diamars mainta pa cuarto pa ocho. Un auto di famia a transporta e mucha pa hospitaal, na unda nan a tenele pa observacion. Causa di e accidente ta cu den e cas na unda e mucha ta hiba un cacho a coge ua „sandwich" cu tabata poni cla na e mucha. E mucha mirando esaki a cuminza corre tras di e bestia pa hanja su pan. Nan a jega na e caminda di santu y ora cu e mucha a cruza caja for di tras di un caha grandi e chofer di auto no por a evita un choke mas. E cacho si a sigi corre bai cu e sandwich.

Pleita den restaurant

ORANJESTAD. — Den un restaurant na Oranjestad tabatin un pleitamento diamars atardi pa cinc'or y mei entre e caballero J., su jiu homber y un o'ro amigo B., tur tres bau di influencia. E jiu tabatin un corta basta grandi na su man y despues cu el a hanja ajudo nan tur tres a bai para den cel.

Pelea den bar

ORANJESTAD. — Diamars atardi na cuarto pasa di seis tabatin desorden den un bar na Playa na unda un tal M., bau di influencia a busca pleito cu e cantinero. M. kende a corre bai na momento cu e patrulla a jega, a worde captura despues y a bai den cel.

Pelea den grocery

SAN NICOLAAS. — Den un grocery den Village Noord un tal L. a bringa cu S. L. tabatin un lip hincha y a worde manda pa recherche. S. no tabata ey mas ora cu patrulla a jega.

Choke den caja grandi

ORANJESTAD. — E autonan A-6515 maneha pa E.K. y stationwagen D-103 a dal den otro diamars mainta pa cuarto pasa di diezun den caja grandi. Causa di e acciden'e tabata cu D-103 a dal A-6515 di atras ora cu esaki tabata bai parando. A-6515 no a hanja danjo pero e auto di gobierno a hanja danjo di fls. 275,—.



„Gobernador mr. N. Debrot (centro) den compania di Gezaghebber interino I. S. de Cuba ta den combersacion cu ir. F. J. Braaksma (robez) durante di e bishita cu a ser haci diamars mainta na e haf industrial na Barcadera.

Scaalchi, Calbas y Boeket di Flor pa Sr. y Sra. Debrot na Imeldahof

Bishita na Hospital y scoolnan principal

ORANJESTAD, 10 jan. — Durante e dia di ayera tambe Gobernador Debrot, e biaha aki acompanja pa sra. Debrot-Reed, a sigi cu su bishita na diferente lugar na e isla. E Gobernador a cuminza e dia bon cu un bishita na iglesia Santa Ana Noord, despues pa Imeldahof, San Pedro Hospitaal, Arubaanse Technische School, Colegio Arubano y Julianaschool.

* * *

Den iglesia Santa Ana di e parochia Noord Su Excelencia a worde ricibi pa pastoor Nooyen di e parochia menciona. Sr. Debrot y sra. tambe a hanja e oportunidad pa admira e altar unico na nos isla cu su precioso dibujonan di madera. Despues di un entrevista di mas o menos binti minuut e huespednan a sigi pa e cas di muchanan „Imeldahof".

Un recepcion sumamente alegre tabata spera Gobernador Debrot y sra. despues cu nan a worde saluda pa Moeder Priorin y diputado di Ensenjanza F. Wernet y pater rector Gallé.

Den paviljoen „Irene" e Gobernador y sra. a hanja tende hopi di e trabau di e Zusternan di Bethanië. Moeder Priorin a mustra su mes masha hospitalaria y su combersacion cu e Gobernador a hiba nan te na e institucionnan di e Zusternan di Bethanie den exterior. Su Excelencia a hanja un splicacion detaja di e educacion cu e muchanan ta hanja for di e momento cu nan drenta Imeldahof.

Durante di e paseo cu a sigi sr. Debrot a worde sorprendi cu algun regalitos traha pa e muchanan muher di Imeldahof mes. Na prome lugar tabatin un scaalchi traha for di hlachi di un palo di coco y den cual por sirbi pinda y otro „snacks" na invitadonan. Tambe tabatin un calbas bunita pinta y por ultimo un bunita rama di flor pa sra. Debrot, consistiendo di flornan di Aruba.

Tanto sr. como sra. Debrot a keda masha encanta cu e diferente apartamentonan di Imeldahof, principalmente cu e dormitorio di e muchanan, den cual frasenan di canticanan popular di Antillas y dibujonan tabata dorna e muraja.

Tabata gracioso pa mira e manera com Gobernador Debrot a entretene su mes cu e muchanan di e Hof, aunque cu majoria di nan tabata na scool na e momento ey. Na un dado momento sr. Debrot tabatin esun di mas chikito, seis luna hieu, den braza y e sonrisa grandi riba cara di e chikito tabata mescos cu esun di un mucha cu a sintiele den braza di su tata.

* * *

E bishita na Imeldahof a termina akinan como cu San Pedro Hospitaal tabata e siguiente punto riba programa.

Na Hospitaal Su Excelencia y sra Debrot, kende ayera tambe a viaha den compania di Gezagbebber interino I. S. de Cuba, diputadonan F. Wernet y W. C. Anslijn, hefe di Departamento di Informacion N. Piña-Lampe, a worde ricibi pa reverendo pater-rector Speklé, pastoor Burgemeester, sr. W. P. J. van Wijk administrador di hospital, Moeder Overste y dokternan di Hospitaal.

E bishita na Hospitaal no tabata di larga duracion y despues di un combersacion amena bau di un koppi di koffie nan a tuma rumbo pa Arubaanse Technische School.

A.T.S.

Sr. G. Groters, cabezante di Arubaanse Technische School a percura pa Su Excelencia hanja bon informacion tocante e trabaunan electrico, di carpinté, mecanico y otronan cu ta worde sinja na e scool ey. Pa algun rato Gobernador mr. Debrot a para mira e muchanan, futuro hombernan di ofishi, na trabau.

Colegio Arubano

Na Colegio Arubano nan a hanja nan prome bishita halto desde cu e scool a cuminza den su localnan nobo y moderno, ora cu sr. Debrot a jega ayera mainta.

Sr. J. van Gompel y e directiva di scool a ricibi su Excelencia na entrada principal despues di cual nan a pasa pa e sala di reunion. Aki den sr. Van Gompel a informa S.E. di e nacemento y desarollonan di e Colegio. Tur esaki sr. Van Gompel a splica haciendo uso di un microfono pa asina e muchanan den tur e localnan por a tende.

Luego un bishita a ser haci na tur e localnan na unda sr. Debrot a desea e muchanan tur exito den nan estudio.

Por ultimo Gobernador Debrot a bishita Julianaschool na unda tambe maestronan di scool y alumnonan a haci lo mehor pa ricibi Su Excelencia.

* * *

Ayera tardi pa seis'or y mei a tuma lugar den Sociedad Bolivariana un homenahe na honor di Gobernador Debrot y durante cual e diploma di miembro honorario a ser ofreci na Su Excelencia door di presidente sr. C. A. G. Profeet.

Programa pa awe

Pa nueh'or awe mainta S.E. mr. Debrot lo ta bishitando „Te Aworo", e cas di mucha nobo na San Nicolas. Despues lo sigi bishitanan na St. Augustinus College, Providentia Huishoudschool, John Wesley Auditorium y John Wesley College.

Pa diezdos'or di merdia lo tin un lunch den Hotel Astoria. Cuat'or y mei di atardi lo tin un paseo riba e isla cu bishitanan na e piedranan di Dioriet na Casibari y e brug natural na Andicuri.

Awe nochi pa och'or Bestuurscollege di Aruba lo ofrece na S.E. un dinner den Restaurant „De Olde Molen".

CORTE DI HUSTICIA A CONMEMORA MR. ELEONORA

ORANJESTAD, 10 jan. — Ayera mainta un sesion especial di corte di husticia den prome instancia a tuma luga na Oranjestad, en conmemoracion di griffier Mr. Eleonora cu poco tempu pasa a fallece na Hulanda. E sesion a ser presidia pa mr. J. V. M. van Koot, huez na Aruba mientras tambe tabata presente: huez B. Swanenburg, huez interino J. Stenfert Kroese, fiscal interino S. H. Tjon Ajong, ambtenaar dd. O. M. F. Wernet, griffiernan E.J.E. Mohammed, P. G. Susebeek y G. Dammers, hopi abogado y tambe hopi miembronan di personal di griffie y parket. Durante e sesion a hiba palabra mr. Van Koot, sr. Tjon Ajong y sr. Mohammed. E oradornan a elogia e bon calidadnan di e griffier y huez interino cu a fallece y cual su carrera a ser termina demasiado tempran durante su verlof na Hulanda.

CINCU HENDE NA ARUBA A HANJA NACIONALIDAD HULANDES

ORANJESTAD, 10 jan. — Den „De Curacaosche Courant" di dia 4 di januari a sali e noticia cu diesnuebe habitante di Antillas a hanja e nacionalidad hulandes. Cincu di e diesnuebe aki ta biba na Aruba.

Sr. Stephen Oliveire, naci na St. Vincent dia 5 di augustus 1919 y cu awor ta traha di carnicero na Aruba; sr. Pastor Rafael Rodriguez, naci na Nueva Esparta (Ven.) dia 1 di april 1901 y di profesion carpintero; Casimiro de Jesus Chirino, naci 4 februari 1927 na Los Taques (Ven.) profesion chofer; Edgar Vaneco Connor, naci na Anguilla dia 6 di november 1909, profesion como domni di misa y Pedro Velasquez naci na San Antonio (Col.) dia 23 di februari 1906 di profesion stoker.

FECHA DILATA PA SORPRESA DI STICHTING MARIA CONSOLADORA

SAN NICOLAAS. — Di parti di directiva di Stichting Maria Consoladora", nos a worde informa, cu e fecha pa rifa e sorpresa en conexion cu e actividadnan pa traha un capilla na Juana Morto, a worde dilata pa mas despues. Te ainda tin hopi contribucion di e miembronan y sostenedores cu no a alcanza e tesorera.

E actividadnan por worde considera di a duna bon resultado, sinembargo pa mas detalles ta worde spera ariba regreso di pastoor Erkamp, kende na fin di e luna aki ta worde spera back na Aruba. E miembronan y sostenedores cu no a entrega nan contribucion ainda ta worde suplica pa haci esaki pronto, di manera cu e capilla na Juana Morto por worde realiza mas liher posibel.

Gobernador a goza di programa Cultural varia den Centro Cultural

ORANJESTAD, 10 jan. — Diamars anochi B.C. di Aruba a ofrece un anochi cultural den Centro Cultural na S. E. Gobernador N. Debrot. A bira un programa varia, locual S. E. Gobernador a hanja di mira, un programa asina varia den cua e palabra cultura a worde toca den letternan di diferente tamanio. Banda di e „Amapola" sonora di Rufo Odor nos a tende e rock and roll di The Hap Cats mientras e declamacion sentimental di Chris Westrate tabata riba e programa banda di e actuacion di Wois Wois y e baile ritmico di e grupo folklorico.

Mester worde bisa cu e variacion aki tabatin su gracia y cu ta gracias na e contrastenan sorprendente aki no tabata dificil pa presencia e programa pisa di cuarto pa ocho te diesun'or y mei. E sorpresanan di e anochi tabata sin duda e declamacion di poesia pa Chris Westrate y e actuacion di e Conhunto Folklórico Arubano, cu en berdad por a nota e sonido di pasado y e maneranan di tempu bieuw den nan musica.

Poesia

Despues di jegada di S. E. Gobernador Debrot cu su esposa y su jiu muher, acompanja na Bestuurscollege e programa a worde habri cu e coro Vivons en Chantant bao direccion di Ad Stenzen. E prome cancion cu a worde canta tabata e himno arubano „Aruba Dushi Terra". Despues di e coro Trio Los Aventureros a sali dilanti microfono y despues di e canto melodico cu e.o. „El Pecador", Chris Westrate a bini riba escenario. Como cincu poesia el a presenta, cuminzando cu „A la puerta de un corazón", di e poeta curazolenjo bieuw conoci J. S. Corsen.

Despues di a presenta e version original na Spanjo sr. Westrate a sigui cu e traduccion hulandes, cu a worde traha tempu pasa pa e poeta antillano Cola Debrot, cu awor den su estado nobo como gobernador tabata presente den sala. E poesia „Vertrek" di Cola Debrot a worde declama despues, sigui pa „Brieven van een Curacaose Blinde" di Oda Blinder y e sorprendente „Lied van de negers in Cuba", manera el a worde traduci pa Luc Tournier. Inspira pa e presencia di S. E. Gobernador, e poesia a jena un parti basta grandi di e programa diamars anochi. Despues di e declamacion di sr. Westrate diferente biaha mas den e anochi poesianan a worde presenta. Entre otro pa Burny Every, cu a presenta cinco poesia, un di Cola Debrot un di N. Piña Lampe y tres di su mes: pa Ito Tromp cu „Brindis por la Antillas Neerlandesas" di e poeta José Ramón Vicioso y pa Hubert Booi cu un poesia traha pa sra. Bep Meyer riba Gobernador Debrot y e cancion „Bonbini Cola" cu a worde canta pa e cantante Rufo Odor y cu a worde traha especial pa e ocasion aki pa Padu Lampe tantu e palabranan como e musica.

„Vivons en Chantant" y Rufo Odor no tabata e uniconan cu a canta diamars anochi. Tambe tabatin riba e programa e nombernan di Lucy Henriquez y Rhoda Frigerio. E prome a canta „Maria La O", „El Pecador" y „turame" mientras cu Rhoda na e ocasion aki a habri cu „When Irish Eyes Are Smiling" sigui pa un aria di opera, na piano companja pa Donald Laele. Riba terreno instrumental ademas di e conhunto menciona tabatin Los Caciques cu e cantante conoci Jossy Brokke Jr. Tambe nos a tende „Los Casinos" cu e cantantenan Shirley Volkerts y Ronny Brete, cu tambe tabatin „El Pecador" riba nan programa.

Un anochi cultural lo ta completo sin e musica di Padu Lampe?

E tambe tabata presente y el a worde acompanja pa e basista Wilfred Broadbelt e.o. den un tumba y un wals.

Forza progresiva

E anochi cu segun e palabranan na cuminzamento di sr. Pina, a worde dedica completamente na S. E. Gobernador sin duda tabata un exito. Den su discurso sr. Piña a jama S. E. Gobernador „E homber cu semper tabata un forza progresiva pa e desarollo di e arte antillano.

* * *

Pa un anochi similar den futuro, lo un mihor micrófono y un spotlight mas fuerte seguramente lo subi e efecto. Tambe mester recomenda cu e mesun numeronan no worde presenta den un programa pa diferente gruponan.

CHOMBE TA KEDA PONE RESISTENCIA

ELIZABETHSTAD, 10 jan. — President Moise Chombe di Katanga a bisa ajera tardi den un conferencia di prensa na Elisabethstad, cu e lo checuta e tactico di su politiek pa destrui tur cos cu tin balor na Katanga y cu gobierno central congoles. No probecha di nan, si Nacionnan Uni ataka e ciudad Kolwezi.



Un proteccion nobo contra di e smog peligroso cu tin na Inglaterra ta un mascara especial cu nan a traha awor. Smog ta e mescla di huma di e fabricanan cu neblina cu specialmente na Londen tin hopi y cu ta peligroso pa salud. Riba e portret aki nos ta mira dos polis femenino cu e mascaranan.

E EVANGELISTANAN RUSO CU NAN A MANDA SIBERIA

MOSCU, 10 jan. — E agencia ruso di prensa „Novostii", a pone na disposicion di corresponsalnan occidental un articulo, cu ta trata dje grupo di campesinonan di Siberia, cu siman pasa a keha na e embahada mericano tocante persecucion religioso, cu segun nan ta bisa, nan ta hania di autoridadnan di nan luga Tsjer Nogorsk.

Den e articulo aki nan a declara cu e miembronan dje grupo aki ta fanaticonan cu ta traha den secreto y cu a haci violacionnan serio di derecho humano. Nan ta inclui den asuntunan y ren a terrorisa nan jiunan, pa asina obliga esakinan pa biba segun nan suposicionnan religioso.

Segun „Novosti Press", e evangelistanan aki (manera nan ta llama nan mest ta fundamentalistanan di Siberia cu ta segun nan a lesa un grupo religioso cu diez anja pasa a kita for di un otro grupo. Algun di nan, cu a ... a yega na e conclusion cu e dia di ultimo huicio ta cerca, pe-ey ... cuminza kima nan pertenencianan.

E DAM ASSOEAN

CAIRO, 10 jan. — President Nasser a pone e prome piedra pa e stacion hydro-electrico di corriente na e Dam Assoean.

Den un discurso e president a elogia prome minister sovietico Chroesjef pa pone fianzanan disponibel pa cumpra e machinnan necesario, mientras el a elogia tambe e tecniconan ruso y otro obreronan cu a coopera na construccion dje dam den un clima asina stranjo pa nan.

E dam lo keda pa semper un simbolo die amistad entre Egypto y Rusia, segun Nasser.

E ASUNTU DER SPIEGEL

KARLSRUHE, 10 jan — E corte federal di Insticia di Alemania Occidental a rechaza un peticion pa laga Rudolf Augstein, editor di e revista semanal „Der Spiegel" sali for di prison

Nan a cohe presu na october di anja pasa bou sospecho di a publica secretenan nacional di defensa.

Hans Schmelz, un redactor di e revista, tambe ta bou di arresto ainda.

Ocho otro persona cu tabata relaciona cu e asuntu, entre tantu a hanja nan libertad.

IRREGULARIDAD NA ZUID KASAI

LEOPOLDSTAD, 10 jan. — Na e recien operacionnan den territorio di Mekka na Zuid Kasai nan a mata dos Belgo y 370 Baloeba, asina general Loendoela, representante di e minister Congoles di defensa a participa. E general a regresa Leopoldstad algun dia pasa, despues di a pone su mes na Zuid Kasai, caminda e Baloebanan a lanta, na altura di e situacion.

PROHIBICION RIBA ACTIVIDAD DJE PARTIDO TUNESINO

TUNESIA, 10 jan. — Secretario general di e partido comunista di Tunesia, Mohamed Ennafaa, a participa den un declaracion cu nan a saca di Tunesia cu autoridadnan Tunesino a prohibi mas actividad di e partido. Ennafaa a yama esaki un medida anti democraat. E partido, tin segun calculo, dos mil miembro. Tambe nan a prohibi for di siman pasa pa saca e corant cu ta seirbi na Arabe Ettalia, y e revista izquierdista „Tribune du Progres". Di fuente di Tunesia nan a declara cu esaki a tuma luga en coneccion cu un investigacion, pa e actuacion di partido comunista.

AYUDO DI NACIONNAN UNI PA CUBA

NEW YORK, 10 jan. — E delegado Mericano cerca Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, a hanja instruccionnan pa insisti pa hala e acuerdo di mas di un millon dollar di Nacionnan Uni pa yuda Cuba den un proyecto agricola, asina nan a bisa den circulonan Mericano na New York. Stevenson lo haci e peticion aki, asina nan ta spera, na un reunion di e directiva di e fondo special di Nacionnan Uni cu nan lo tene otro siman. E conseho di gobernacion a aproba e donativo aki for di 1961, pero nan no a firma ainda e contractnan cu gobierno Cubano.

Ministerio Mericano di exterior a anuncia nombramentu di segundo minister di exterior pa asuntunan tocante Legano Oriente, Sterling Cottrell, pa hefe di un oficina nobo cu nan a lanta pa trata tur aspectonan politico tocante Cuba.

CREDITO MERICANO PA BRAZIL

WASHINGTON, 10 jan. — Merca lo duna Brazilia un fianza cu termino cortico pa paga, di 30 millon dollar, cu mester wordu paga den 90 dia, asina ministerio Mericano di exterior a anuncia.

E fianza aki lo haci posibel pa Brazilia pa continua durante e venidero 90 dianan e importacion di mercancias importante.

E ministerio a participa cu gobierno Brazilenjo a declara cu e ta cuminza cu preparativanan di cierto plan y medidanan pa checuta den cuminzamentu di e anja aki un programa pa baha e presion inflatorio y un programa di desarollo pa ayudo pa e crecemento fuerte di e equilibrio economico.

E ministerio a agrega, cu e gobierno Brazilenjo a anuncia Merca su ideanan, pa delibera cu otro paisnan y instalacionnan internacional financiero. Na e deliberacionnan aki Brazilia lo explica medidanan cu e tin idea di tuma pa un restablecimentu financiero y segura cresementu di economia.

Tambe nan lo investiga, cual apoyo financiero di exterior nan lo hania pa apoya su intento, asina ministerio Mericano a anuncia. Funcionarionan a declara cu den curso di e luna aki un delegacion di Brazilia lo yega Washington pa delibera cu Merca.

E SONRISA MISTERIOSO DI MONA LISA

WASHINGTON, 10 jan. — Door di e sa elite Mericano di comunicasion nan a por transmiti for di Washington pa e cameranan na Europa e sonrisa mistereioro di Mona Lisa.

Esaki ta e prome programa oficial cu nan ta transmiti via Relay dos.

E ceremonia cu cual nan a habri e exposicion di Mona Lisa a wordu asisti pa president Kennedy, minister Frances di cultura, Andre Malraux. Esaki a bisa: „Senjor Kennedy, ata aki e cuadro mas famoso di mundu. Tabatin mas di mil invitado, entre kende e minister Mericano, miembronan di congreso, miembronan di corte supremo, e cuerpo diplomatico y hendenan di mundu di arte.

HUELGA DI CORANT NA NEW YORK

NEW YORK, 10 jan. — New York Times, un dje nuebe corannan paralisa door di huelga a anuncia ayera, cu 900 obrero, cu ta para riba lista di pago, lo hania un siman di trabao di 4 dia y nan lo baha nan salario.

Un die sindicatonan, di e guia Mericano di corant, a bisa, cu e fondo di huelga di un millon dollar y otro fondonan ta bashi. Nan a paga e 5.400 miembronan cu ta huelga 30 te 80 dollar pa siman y nan ta obliga actualmente na fin 300.000 dollar cerca e federacion Mericano di labor.

WELGA NA MERCA TA STROBA EXPORT

HAMBURG, 10 jan. — E compania di autonan „Volkswagen" a participa ayera, cu e welga di trabadornan di haaf na Merca a obliga e compania pa cera su fabrica otro simon dos dia.

E volkswagennan, cu ta destina pa export pa Merca, ta yena e depositonan den tur haatnan di Europa. Nan no por manda e autonan aki pa otro paisnan den mundu door di e menguacion di temporada di venta di auto, asina nan a agrega na e participacion.

Mas un quinta parti di e produccion diaria di e compania, cu ta en total mas o menos 5000 auto, ta worde exporta pa Merca.



Sr. N. Hekking di Nice na Francia ta declara cu e ta poseedor di e Mona Lisa original di Leonardo da Vinci. Segun e senjor aki e pintura di Mona Lisa cu tin actualmente na Merca riba exposicion y cu ta pertenece na e museo Louvre di Paris ta un copia. Hekking a laga expertonan investiga e pintura di dje y nan a jega na e conclusion cu e pintura ta original. Riba e portret nos ta mira Hekking den su studio cu e pintura y e declaracionnan di e expertonan.

POLIS DI ALEMANIA ORIENTAL TA DESCUBRI LUGAR DI HUI

BERLIN, 10 jan. — Polis di Alemania Oriental ayera a descubri un lugar di hui pa occidente door di un riool bao di e muralla di Berlin pa e secto Frances. Asina nan a informa den circulonan di polis di West Berlijn.

Dialuna anochi, nan a mira polisnan di Alemania Oriental na uniform ta sali for di e riool. Despues nan a tapa e entrada cu prikkeldraad. Un grupo di habitante nan di Alemania Oriental a hui ayera nochi door di e riool pero nan no a bisa cuantu companjero di nan a usa e caminda prome cu nan. Asina e circulonan di polis di West Berlijn ta bisa.

SITUACION NA VIETNAM

SAIGON, 10 jan. — Na un atake riba cuartel general di e guerilleronan comunista na e frontera entre Zuid Vietnam y Cambodja a muri por lo menos 76 comunista, asina nan a participa ayera na Saigon. Di banda di gobierno a muri durante e bringamentunan cu a dura seis dia solamente 9 homber.

EXPLOSION DEN FABRICA DI SALPETER

OULY, 10 jan. — Na un explosion den fabrica di Salpeter na Ouly (Uleaborg) na Noord di Finlandia a muri ayera mainta seis persona y 11 a keda herida. Nan a perde tambe 4 persona. Y nan ta kere cu nan tambe a muri.

E fabrica a keda completamente destrui. Tambe un fabrica di mest artificial y un central di coriente den cercania a hanja danjo. Te na 3 km. mas aleu bentananan di glas a kibra door di presion di aire. Te ainda nan no sa causa di e explosion.

REGRESO DI TRUPANAN DI INDIA DEN N.U.

NUEV ADELHI, 10 jan. — Trupanan di India di Nacionnan Uni na Congo lo regresa India na fin di maart, asina nan a anuncia na Nueva Delhi.

Probablemente un continente di 5000 trupanan di India lo sali for di Congo for di fin di januari. Gobierno di India, a bira di acuerdo, cu bista riba e situacon na Katanga, pa laga e contingente completo keda mientras tantu, pasombra e militarnan no ta necesario actualmente na India.

CHOMBE LO COOPERA

ELISABETHSTAD, 10 jan. — President Chombe di Katanga a anuncia, cu e kier coopera den plan di Nacionnan Uni pa reunificacion di Congo. Chombe a saca un declaracion den cual el a bisa:

„Mi a regresa Elisabethstad cu e fin pa debolbe paz na Katanga y su poblacion. Y esaki pa evita mas deramamentu di sanger y mas destruccion y pa checusion inmediato di plan di reunificacion.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Doña Juana, mi ta contentu cu bo a bin bek! Gracias na bo nos por a coge Leon preso!" 2. „Gracias na bosonan e ta awor den prison na unda e no por baci ningun hende danjo.. alemenos pa poco tempu!" 3. „Kiko lo ta di su ruman menor?" „Nan a duna mi ordu pa mira pé. E lo comporte bon!" „Mi ta kere esey!"



PEPITA

1. „Lorenzo lamta lihe!" 2. „Mi a caba di sonja cu bo a cumpra un jas di visón!" 3. „Anto bolbe drumi mesora!" 4. „Kizas bo por sonja cu e manera di pagé!"



SAN NICOLAS JRS a tuma revancha riba JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Pa e derroto di 6 pa 2 sufri den e promer rond, e onceno di San Nicolas Jrs. diomars onachi a tuma un revoncho oribo e oncena di Jong Aruba. E bioha oki e futbolistonon di Son Nicolas a sali triunfador cu score di 4 pa 0. Cu e triunfo aki alavez nan ta mantene nan speranzonan riba e titulo. Cu e 12 puntonan awor ariba non nomber nan tin po bon rato e tercer puesta sigura. Jong Aruba a sufri su tercer derroto consecutivo di e segundo rond y nos tin di biso cu non a cuminza e rond aki cu mal pia.

Debi na cu e referi senjala pa dirigi e partido no a presenta, e wega a cuminza bopi mas laat cu tabata anuncia. Vicente Henriquez, cu a presenta pa actua como linesman, a tuma e responsabilidad di dirigi e partido, mientras cu dos otro persona a yuda como linesman. Un di e linesmannan apunta tampoco a presenta.

Cu demasiado frecuencia esaki ta sueediendo ultimo tempo y nos no ta kere cu ta na beneficio di e deporte. Tanto directiva di Asociacion di Referis di Aruba como directiva di Aruba Voetbal Bond mester pone hopi atencion na loke aparentemente ta birando un problema y trata di hanja un solucion na tempo.

Delantero Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. ta e promer den pone e keeper di Jong Aruba. Donko Farro, den accion. Dos shot sigi ta bai directamente den man di e portero nortenjo.

E gol di San Nicolas Jrs. cuida door di Jose Robles ta pasa su promer rato di peliger ora cu midvoor Cheppy Kelly di Jong Aruba for di posicion hopi dificil ta logra bira un bala cu sinembargo ta lamta poco dimas y pasa over di gol.

Un cajonazo largo di Chim Vrolijk di San Nicolas Jrs. ta worde manda corner door di keeper Farro. Poco despues e mes hungador aki di San Nicolas ta pone otro fuerte shot cu e biaha aki ta sali na banda.

Ange Perez, linksbuiten di Jong Aruba, ta hanjele so cu keeper Robles despues di ricibi un pase di Cheppy Kelly, pero Perez ta manda e bala na banda di gol.

Eddy Gomez ta habri anotocion

Despues cu Jong Aruba ta falla den diferente ocasion, San Nicolas Jrs. ta lanza un rapido atake den di 38 minuut. Un pase largo pa Eddy Gomez ta sorprende e defensa di Jong Aruba. Gomez ta rush y e esfuerso di keeper Farro tabata en vano ya cu e shot di Gomez no por a worde taha ni desvia. San Nicolas Jrs. asina a bai ariba 1—0.

Cinco minuut despues keeper Robles ta haci bunita hugada tahando un fuerte shot lastra di Cheppy Kelly.

Halftime a bai aden cu e anotacion di 1—0 den favor di San Nicolas Jrs.

Segundo mitad: Tres gol mas pa San Nicolas Jrs

Su e sake di e segundo tempo mes Jong Aruba ta lanza un peligroso atake. For di links e bala ta worde poni dilanti di gol caminda rechtsbuiten Pedro Farro ta contra duro, pero e ta manda e bala mucho halto. Luego ta sigi otro atake cu ta caba cu un shot di Cheppy Kelly den man di keeper Robles.

For di algun meter pafor di doelgebied, Juancho Kock di San Nicolas Jrs. ta pone un shot duro cu ta bai riba cura di keeper Farro, kende ta logra garra e bala. Rapido contra-atake di Jong Aruba ta pone e portero Robles tambe den accion. Atrobe ta Cheppy Kelly kende ta pone un shot cu den bon forma ta worde taha door di keeper Robles.

Durante e promer 20 minuutnan ta worde lanza mas atake door di Jong Aruba, pero sin exito.

Eddy Gomez ta haci un rush den di 28 minuut y ta shot duro aden. E bala ta raska cu poste di gol bai out.

Un minuut despues e scoreboard ta move pa di dos biaha ora cu un shot largo y lastra di Nady Briezen ta pasa bao di barica di keeper Donko Farro pa pone e score na 2—0.

E proximo atake di San Nicolas Jrs. cu visiblemente ta hungando cu mas entusiasmo awor, ta resulta den un penalty. Midvoor Chim Vrolijk ta situa su mes tras di e bala y ta te ora cu e net blas tras di e keeper e bala ta na vista atrobe. E cajonazo di Vrolijk a pone e score na 3—0 den favor di su equipo.

Ultimo momento interesante cu atakantenan di Jong Aruba ta logra forma ta ora cu Pedro Tromp ta pone di hopi cerca un fuerte shot cu keeper Robles ta taba den magnifica forma.

Den di 37 minuut e hoben delantero di San Nicolas Jrs. Nady Briezen ta logra su segundo gol di e anochi. Su shot, e biaha aki di hopi cerca, no por a worde teni door di e portero nortenjo.

E partido a caba cu e score di 4—0 den favor di San Nicolas Jrs. mientras cu den e promer rond Jong Aruba su linea delantera a demostra un bon productividad, den tres wega di e segundo rond ainda nan no a logra un gol. Nan golnan den favor no ta aumentando, mientras cu esunnan en contra si.

Pa e wega di diamars Jong Aruba no a conta cu su portero estelar. San Nicolas Jrs. tambe tabata haci falta di su delantero Hubert Maxwell.

PROTESTA CATOLICA CONTRA ACCION DI TRUPANAN DI N.U.

BRUSSEL, 10 jan. — Vicario general di Elisabethstad, mgr. E. Kilesjie, a manda segun noticianan ricibi na Brussel, un protesta fuerte pa e autoridadnan di Nacionnan Uni na Kongo contra violacion abierta door di soldanan di Nacionnan Uni di e acuerdonan internacional y reglanan inviolable di moral, cu ta valido den paisnan vicilisa.

Mgr. Kilesjie segun e agencia Belgo di noticia „INBEL" ta tuma posicion contra e accionnan di violencia y blasfemia cu militarnan di Nacionnan Uni a comete den un misa y contra matamentu di ciudadanonan inocente, destruccion y ladronicia.

Den e protesta nan ta anuncia entre otro un tiramentu riba enfermonan den un hospital door di militarnan di Irlandia y matamentu di un muhe den presencia di su yiunan door di soldanan di Etiopia.

CHOMBE TA ATACA MERCA

BRUSSEL, 10 jan. — President Chombe di Katanga a bisa den un entrevista cu e corant „La Libre Belgique" cu Merca kier Katanga y su poder den su poder.

Mi sa cu nan lo destrui Katanga pasobra Merca kier apodera di e pais y pa logra esey nan lo utilisa tur loke nan por, asina Chombe a bisa.

Segun e corant Belgo e premier di Katanga a declara ademas, cu e Mericanonan lo tuma lugar di e Belgonan na Katanga. Ta nan cu a dirigi e atake, asina e president di Katanga a bisa.

REFERENDUM NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 10 jan. — Segun e prome resultadonan provisional di e eleccion cu nan a tene diadomingo na Brasil 2.120.000 votador a vota si y 516.000 a vota no.

Premier Hermes Lima a bisa en coneccion cu e resultado ey cu e crisis di e institutonan nacional a termina awor.

El a duna di conoce cu e gran cantidad di votadornan, cu ta contra un regimen parlamentaria y na fabor di regreso di sistema presidencial, ta duna president Goulart autorisacion pa forma un gobierno presidencial.

Segun funcionarionan di e corte supremo di husticia na Brasil e porcentage di votadornan cu no a vota ta mucha menos grandi di loke observadornan a calcula.

CHOKE ENTRE BAPOR

HAMBURG, 10 jan. — E bapor Sueco di carga di tres mil ton „Arabitt", a dal ayera mainta na altura di e haf Brunsbuettelkoog na Alemania West contra e bapor Mericano di carga di 8.321 ton „American Miller", cu a caba sali di e haf.

E bapor Sueco a hanja un kibra grandi pero el a keda drif. American Miller si por a continua viahe riba su mes forsa. E dalmentu a tuma luga den un neblina pisa, caminda bo por a mira te cien meter bo dilanti.

Poco despues di e dalmente, e bapor Hulandes di motor „Embla", a dal contra e cadena di ancla di American Miller.



Un candela grandi den e ciudad mericano Filadelfia a destrui 40 cas y un depósito di nuebe piso. Centenares di hende a lucha contra di e candela. E danjo material ta ser calcula na millones di dollar. Riba e grabado nos ta mira e momento cu un gevel di e deposito ta basha abao.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Olivia de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, Personeel Hartog, di su hefe meneer Van Engelen y di su amigo Carlito Bareño.

TWEEDE KAMER TOCANTE „PAZ Y GUERRA"

DEN HAAG, 10 jan. — A cuminsa den Tweede Kamer na Hulanda e deliberacionnan tocante e begroting di relacionnan exterior. Punto principal di e deliberacionnan aki tabata e problema di paz y guerra.

Mayoria di e miembronan di e colegio tabata dispuesto pa acepta, cu e curso favorable di e crisis Cubano a trece cu e guerra friu a floha un poco. Pero di otro banda e crisis aki a demostra tambe, cu e doctrinanan comunista no a cambia y cu aunke cu tin desunionnan interna e paisnan comunista tog ta keda dirigi contra occidente. Solamente un equilibrio di poder por obliga e paisnan comunista pa acepta co-existencia cu otro sistemanan no comunista, asina nan a bisa den e colegio Hulandes.

CHOMBE A REGRESA ELISABETHSTAD

Un bosero di Nacionnan Uni a bisa cu Nacionnan Uni no sa nada di un noticia, cu Chombe a declara dispuesto pa coopera cu e organisacion. Un noticia, cu Oe Thant a expresa su satisfaccion tocante esaki, ta un estukoper den su poder.

Chombe a bisa, cu su trupanan mester sigi mantene su delaster baluarte na West Katanga. El a bisa, di ta spera, cu e por regresa ayanan, pero e no sa ki dia. Ocho hefe di tribu for di Zuid Katanga a scirbi den un carta cu nan a publica ayera na New York, tocante formamentu di un gobierno nobo na Elisabethstad y arestacion di president Chombe. E carta tabata dirigi pa prome minister Adoela di e gobierno central Congoles y a entreguele na Leopoldstad.

E hefenan di tribu a insisti riba regreso di militarnan Congoles pa Elisabethstad, un di e ciudadnan mas importante na Katanga.

HUELGANAN MERICANO

E huelganan Mericano di obreronan di haf y typograafnan ta trece diariamente e economia di e ciudad New York, un danio di ocho millon dollar, di cual 5 millon ta wordu causa pa huelga den haf. Asina e union pa comercio y industria di e ciudad aki a participa.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenibla na 20 cent nai Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 10 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „The spiders web" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Love in a goldfish bowl" 14 j.
AURORA 8.00 „Satan never sleeps" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Culpable" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 3.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 10 di januari 1963

.00 Opening
.02 Selecion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
16.00, Virginia Eilanden 8.00.
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana

11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura. despedida.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 10 di januari 1963

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 10 de enero 1963

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 Pelicula
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

EGYPTO TA REGRESA "ORO DI GIZENGA" PA CONGO

LEOPOLDSTAD, 10 jan. — E reservanan di oro, cu e gobierno di Gizenga cu tabata situa na Stanleystad a pone na e banco nacional di Egypto na Caio, lo entrega nan na e gobierno central congoles.

Hopi biaha caba gobierno na Leopoldstad a pidi pa e oronan aki.

Menosprecia y lubida

po: TUYUCHI

— No. 24 —

Wolf mes tabata sinti cu algu a pasa den su interior. Loque cu ainda lunanan pasa tabata parce manera siguridad a perde balor awor completamente p'e. El a mira e meubelnan bieu sin smaak i e habitacion sin ningun comodidad, e muhe anciana cu continuamente tabata hap i cada bez cu un quehido tabata frega su wowonan.

X X X

Isa Manstein, un dama corto cu cabei corta i wowonan lombrante tabata para den su taller dilanti di un portret mitar pinta i tabata ripara esaqui criticamente.

Mas tantu e tabata ripara su trabao mas sombrio ainda su cara tabata bira. Porfin el a bin para decisivo dilanti dje zeel di pintor i a los e panja.

„Esaqui tampoco no ta obra", el a bisa duru cu su mes. „Si bo no por haci algu mehor Isa, anto bo por bien stop di pinta numa.

Impaciente el a quila bai for di e portret pa e bai cohe un sigaria riba mesa.

Net na e momentu aqui man a bati na porta.

„Hallo Bea. Bo ta yega net na e ora exacto. Mi tabata calculando mi falta di capacidad como pintor i major parti e amarga propio contemplacion aqui sa tin como resultado cu mi ta entrega mi mes den babel di gozo i placer for di cual despues mi ta sali manera hende cu a muha papa den awacerru".

Anto cu man el a combida Bea di drenta.

„Bi&n sinta mas aqui Bea i conta mi di ultimo noticia. Semper bo sa tin algu".

I bisando asina e mucha muhe a lamta bai den cushina cu un botter i dos glas na man. Nan a proos cu otro i a cuminza ta huma. Anto despues Be&a a puntré cu un stem indiferente:

„Tende aqui, Be&a, com bo ta hanja conde von Attinghausen, propiamente?"

Isa a tira un bista vigilante riba su amiga, anto el a responde.

„Bo&n. I hasta mi ta quere cu e ta forma un nechi pareha cu bo."

„Ai Isa", Bea a bisa mientras el a leun p'atras den su stul. Diripiente su cara a bira tristu. „Mi tambe a pensa riba esei. Esei ta e unico posibilidad pa mi sali for di den boca di pueblo, pasobra mi tn basta mal nomber caba."

„Anto bo ta enganja Amato anto?" el a grita sorprendi e increible.

„Mi quier si, pero mi n' ta quere cu lo mi por", Be&a a responde poco poco.

„Bo mester haci esei", Bea a responde energico. „Bo 'n por casa toch cuné, pasobra esei ta resona fastioso. Figura bo: Freule von Baaren ta bai casa cu un muzikant di un bar".

„Tur esei mi tambe sa", Bea a grita tormenta. „I sinembargo lo mi quier tuma tur esei riba mi, pero e no quier casa absolutamente."

„E no quier?" e amiga a puntré cu wowonan anchu abri. Anto el a basha un gritu di hari bofonante i a grita: Ningun hende no por ganja mi esei, Bea. E parasitonan ei la garra tur loque nan hanja cu dos man i pida. Bea, mi ta quere cu el a bisa bo esei pa e por tin bo ainda mas fuerte den su garra."

„No, Isa. Bo ta inhusto", Bea a bisa un poco rabia. „E no quier casa en absoluto pasobra e ta pensa di bai establece su mes na Canada denter di un anja. Bo n' ta corda cu m'a conta bo cu e tin dos ruman ta biba na Canada? I bo n' sa com e tresnan aqui ta stima otro?"

„Pues esei ta un motibu ainda mas grandi pa bo pone un fin tras di e historia fastioso aqui denter di bo cuné. Of bo quier warda te ora cu e pone bo na porta. Mi conoce bo caracter masha bon, pasobra nos ta amiga di infancia, Bea. Pero mi ta quere cu maske cu ken cu bo casa, hamas lo bo por lubida e muzikant cabei pretu ei. Ta manera cu bo no por opone contra e boz tentativa di e Italiano aqui. B'a perde bo curazon cuné".

„No papia asina Isa, pasobra bo mester comprende cu ta ami ta stimé i amor no ta un cos cu hende por frena ni domina." I bisando asina a aparece un flandor den su wowonan. „Pero mi ta stima mi tata i mi sa tambe cuanto verdriet lo mi causé cu mi casa cu un persona bao di nos stand. Ta pa e motibu aqui sol mi quier trata na separa mi temporalmente for di Amato."

„Danki Dios anto cu bo ta huicioso", Isa a grita alivia. Pero ainda el a puntra ainda:

„Bo ta contra cu Attinghausen cu regularidad?"

„Si: nos ta mira otro alomenos dos bez pa seman. Na principio e tabata bai Frankfurt cada weekend, pero ultimo temponan el a larga esei para i esei sol caba ta nifica masha hopi pa mi. Na principio el a conta mi cu el a cerra conoci cu un mucha muhe cu na principio a yudé cu e por a termina s uestudionan. E tempo ei e tabata ricamente sentimental i hasta como gratitud e tabata pensa riba un posible matrimonio cuné. Pero entretanto el a mira cu un semehante matrimonio entre nan dos lo haci su mes ridiculo. Figura bo un conde casa cu un mucha muhe insignificante di cunucu. Mi a sinti cu ta solamente tabata falta algo di animacion di mi parti pa e conde aqui pa mi marra nos relacionnan definitivamente."

„Pues no vacila mas anto", Isa a duné como conseho. „Bo n' ta gusta Attinghausen toch?"

Bea no a responde unbez i mirando s umannan el a responde pausadamente:

„Si, mi ta gusté hopi i fuera di esei nos ta pas tambe na otro. En todo caso ainda ta un decision mester ser tuma prome cu mi regresa Munchen."

„I si acaso e no quier bandona e mucha muhe na Frankfort toch asina lihe, anto quico haci e ora ei?" Isa a informé.

„Anto lo mi mester pensa un manera pa mi jama e conde su atencion seriamente. Bon pensa: su destino ta mescos cu esun di mi. E ta stima un mucha muhe cu ta bao di su stand cu e no por casa cuné i mi tambe ta stima Amato cu ta bao di mi stand i cu mi no por casa cuné. Pero nos dos si por casa cu otro, pasobra nos ta stand di otro.

Tendiendo esaqui, Isa a cai sinta riba lomba di su stul i mientras e tabata zoja su pianan el a bisé:

„Ai Bea, den mi imaginacion ya mi ta mira bo caba como e muhe felizmenete casa riba boso hacienda. Attinghausen bo esposo tin un praktijk grandi i e no ta un ciudadano respeta solamente pa motibu di su titulo, pero tambe pa su gran praktijk di abogado. I ora cu mi bin bishita bo i confidencialmente mi combersa bo tocante Amato, anto solamente lo bo sonrei cordando riba esei como riba un sonjo dushi, un episodio amoroso den bo tempo di hubentud.

DICK TRACY

1. „Esaki si ta un lugar pa un demostracion! Den cerrunan di Andes?" 2. „Apenas bo tin di dirigi e „oreanan" na e planetanan y aumenta e velocidad y bo ta bai!" „Fantastico!" 3. „Mehor bo hiba mi bek awor, mi tin un appointment cu Dick Tracy denter di 6 minuut." „Si, sr. Smith". 4. „Cuanto gasolin e ta carga?" „Suficiente pa 2 anja, sr. Smith."

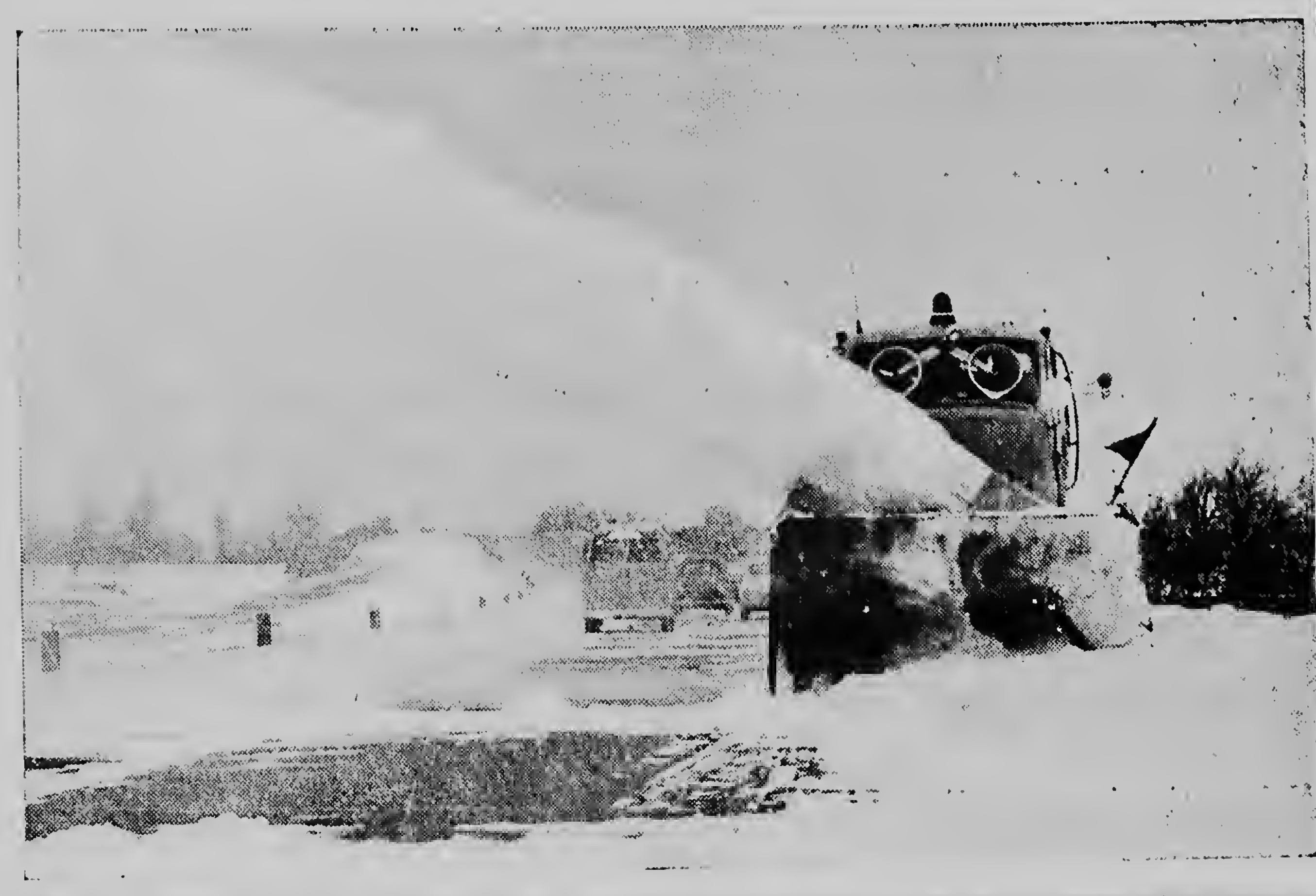


RIP KIRBY

1. „Ainda e ta bibu, nos tur mester di un dokter. Bo por a yama un?" „Lo mi pidi na telefoon pa nan manda uno cu e kabel." 2. „No preocupa bo pa mi, sr. Detective, mi no ta scapa di esaki." 3. „Pero mi kier bisa bo algo.. Den mi maleta lo bo hanja placa." „Kiko bo kier pa mi haci?"

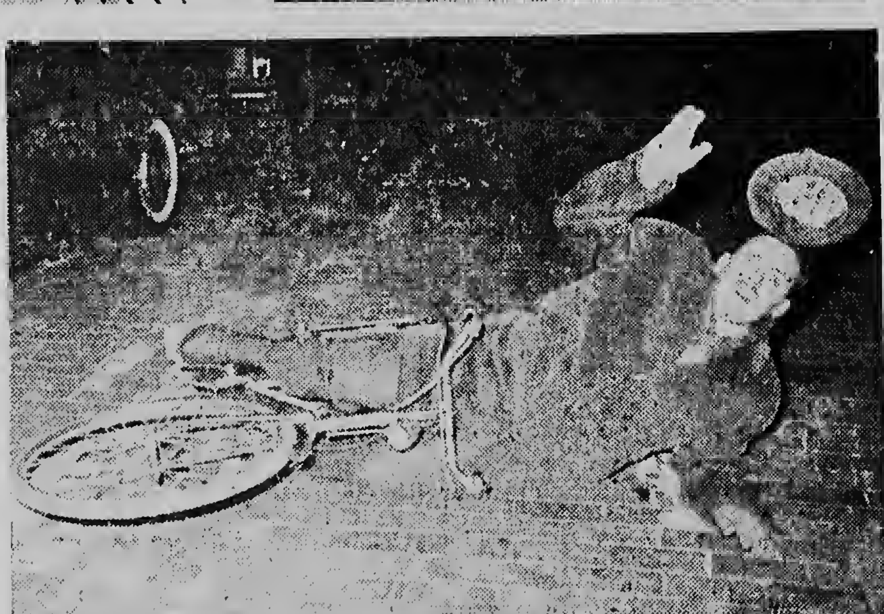


Consecuencia di sneeuw na Hulanda









Diferente aparatonan a ser usa pa combati sneeuw durante e ultimo winter cu ta pasando na Hulanda e dianan aki. Na hopi lugar e sneeuw a subi diferente meter haltu, pa causa di cual e trafico mester a para algun dia.

Treinnan tabata pega, autonan mester a para banda di caminda, vapornan riba e riunan no por a sigi nan biaha como awa a bira ijs. Hasta e hendenan riba bicicleta a sufri hopi di e tempu como diferente a cai y hanja sla.

Algun pueblo den campo a worde isola por completo di sobra lugarnan. En total henter e bida na Hulanda a worde stroba por completo door di e tempu friu, di e anja aki.

Ainda ta drenta noticianan di otro lugarnan na Europa cu e temperatura no a subi ainda y e frieldad ta sigui. Siguramente e habitantenan lo no lubida e winter fuerte aki asina lihe.

Riba e portretnan aki nos por hanja un idea di e dificultadnan cu e hendenan na Europa a hanja nan cu ne den e dianan aki.

CANDELA A DESTRUI MITAR DI CAS DI HENDE BIEUW

ALKMAAR, 10 jan. — Avera un incendio a destrui e cas di hende bieuw „Hornhoeve", na Dirkshorn. Door cu e posnan di awa pa paga candela a vries, bombero no por a intermedia un bes den e candela, asina cu pronto e candela a cohe mitar di e cas den cual nan ta cuida 12 di e 24 hende bieuwnan.

E parti nobo di e cas, den cual ta biba tambe 12 hende bieuw a keda bon pero no tin por ½ pronto calefaccion.
E candela a cuminza na e piso altu. Tur e habitantenan tabata abao, caminda nan a caba di bebe te. Un bieuw di 79 anja cu a subi ariba pa cohe algu den su camber, a hanja kemadura serio.

CHOMBE A REGRESA ELISABETHVILLE

ELISABETHSTAD, 10 jan. — Ayera mainta president Chombe di Katanga a yega cu auto for di un luga cu ta keda cerca di e frontera cu Rhodesia pa Elisabethstad. El a sali for di Kolwezi, cu ta e delaster Baluarte di e Katangesnan.

Chombe a regresa via Kinoesji cu ta keda cerca di frontera cu Katanga. Militarnan di Rhodesia a acompanjele te na e frontera Katanges.

Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a wordu consulta prome cu e salida di Chombe. El a duna gobiernonan di Belgica y Gran Britania garantianan pa seguridad y libertad di movimentu di e president Katanges.

Chombe lo regresa Kolwezi, despues di a delibera na Elisabethstad cu representantenan di Nacionnan Uni caminda e lo consulta miembronan di su gobierno.

INUNDACIONNAN NA MAROKKO

RABAT, 10 jan. — Door di caida duru di awaceru tabatin inundacionnan den territorio di Jarb na Marokko, caminda milles di persona ta sufri.

Te ainda nan a conta 10 victima. Un parti grandi di e ganado a muri. Den territorio di Fes, Meknes y Rabat cientos di cas a yena cu awa. E poblacion a wordu hiba den seguridad. Rey Hassan El segundo cu a presidencia un reunion di e comision pa lucha contra inundacion tene avera nochi, a duna orden pa duna ayudo na esnan cu ta sufri.

DEFENSA MERICANO DI RADAR

WASHINGTON, 10 jan. — Nan lo kita e stacionnan Mericano di radar cu ta drief riba awa, y cu nan sa yama toren di Texas pasombra nan ta parce toren di boor, pasombra na mal tempu nan no ta cos di confia.
Taba'in tres di e stacionnan flotante di radar aki, pero na januari 1961 un a boltu durante un orcan fuerte dilanti costa di New Jersey. Henter e tripulacion di 26 persona a muri. E dos otro stacionnan cu a keda ta situa dilanti costa di estado Massachusetts y nan lo kitanan na fin di otro luna. Avionnan lo tuma nan trabao.

EXPLOTASION DI HERRU NA BOLIVIA

LA PAZ, 10 jan. — Pronto nan ta spera aceptacion di un proyecto di ley den cual nan ta autorisa gobierno Bolivariano pa cuminza explota algun reserva ricu di heru na Mutun cerca di e frontera cu Brazilia. A resulta for di investigacionnan, cu e reservanan na Mutum te ainda ta pertenece na esnan mas ricu di Merca.
Den circulonan oficial na La Paz nan ta di opinion, cu nan mester inverti capital nacional y di exterior pa explotacion di e reservanan. E gobierno di Bolivia mester tin 51 porciento di e accionnan.

EVANGELISTANAN RUSO

MOSCOU, 10 jan. — 32 Miembro di e secto religioso Ruso di e pueblo Tsjernogorsk di Siberia, cu a yega siman pasa na e embahada Mericano pa pidi proteccion, a regresa e fin di siman aki pa nan pueblo.

Inmediatamente despues di yegada nan a ponenan bao di confianza di funcionarionan local di partido.

CONGRESO MERICANO

WASHINGTON, 10 jan. — Observadornan ta kere cu den e di 88 congreso Mericano cu nan a eligi na november pasa y cu ta reuni awe, pa di prome biaha, lo tin atrobe un lucha pa president Kennedy pa hanja aprobacion di su proposicionnan constitucional mas importante.

Maske e partido democraat di Kennedy tin mayoria den ambos camaranan no ta segur di e factor di e resultado di e lucha entre e partidarionan liberal di Kennedy den e partido aki y e democraatnan conservativo cu a laga den pasado hopi parti di e politiek di Kennedy sufri derrota.
Hopi lo depende di e poder di Kennedy pa haci uso di su popularidad cu el a hanja den marcha di e asunto den e crisis Cubano despues cu el a cumpli cu mitar di su termina di puesto di 4 anja den Casa Blanca.

Algun experto ta kere cu triunfo di Kennedy tocante Cuba lo haci asuntunan politico favorabel pe, pero e mester tene na bista cu te ainda e tin un oposicion grandi di miembronan di congreso cu tin hopi influencia, cu lo pone resistencia fuerte contra su proposicionnan.

E democraatnan tin un mayoria di 66 contra 33 den senado, 58 contra 176 den camara di delegadonan.

Tantu den senado como den camara di delegadonan tin un asiento bashi.

SPAAK NO TA APROBA ACCION MILITAR NA KATANGA

BRUSSEL, 10 jan. — Minister di exterior, Spaak, a bisa na Brussel cu e no ta aproba e accion militar na Katanga. E politica militar aki no por trece solucion pa kestion katanges, cu mi ta busca, asina el a bisa despues di delibera tocante desarollonan congoles cu e miembronan dje comision di exterior den senado belgo.

Spaak a pinga di acusa Merca pa operacionnan militar. Nan ta haci e asunto aki masha facil, pero e pregunta ta, ken a cuminza. Y esaki ta dificil pa contesta.

El a bisa tambe cu gobierno belgo ta keda lucha pa un reunificacion pacifico di Katanga cerca Congo.

IRREGULARIDADNAN NA KINGSTON

JAMAICA, 10 jan. — Pa di dos biaha den dos luna polis mester a actua na Kingston contra 600 demostrante den cercania dje rafinaderianan dje compania mericano „Standard Oil". Polis a restablece orden door di uso di bomnan lacrimogeno.

Despues dje demostracion e prome minister di Jamaica, Sir Alexander Bustamente, a duna polis orden pa tuma medidanan pa evita cada violacion di ley.

ATENTADO DI BOM NA GHANA

ACCRA, 10 jan. — Ayera nochi nan a benta den capital Ghanes Accra un bom entre un multitud, cu tabata plama for di otro despues di a asisti na un reunion massal, cu president Kwame Nkroemah a organisa. Asina ministerio Ghanes di asuntunan interino a anuncia. E declaracion oficial ta bisa, cu un cantidad di persona ta herida y mester a wordu hospitalisa. Nan a aresta un homber.

Prome cu Nkroemah sali for di stadion el a baha mei mei di su lidernan di partido y gobierno y a drenta den auto, bao di gritonan di e pueblo. Pero e gritonan a stop direpente, ora cu nan a tende e explosion. Te caminda nan sa, ya Nkroemah a sali di e stadion y e bom no tabata pe. Despues di e explosion tabatin un panico.



Caida di sneeuw na Europa a stroba na hopi lugar e trafico internacional tambe, y masha hopi automobilista a hanja nan obliga di keda den nan auto pa warda mihor tempu. Riba e foto aki nos ta mira un automobilista cu a conforma su mes cu e tempu y a dicidi di tira un cabes di sonjo. Nos ta spera p'e, cu e no ta sonjando cu sneeuw...

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Luna jen ta duna bo mas deseo pa diberti y goza, sea razonable.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Luna jen ta causa hopi actividad pa bo, tene cuenta cu e deseonan di mayornan.

[GEMINI]
21 Mei — 20 Juni



Luna jen ta trece hopi actividadnan pa bo, trata pa no papia di mas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No actua prome cu bo conoce tur factornan, y bo ta sigur riba tur terreno.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Luna jen lo duna bo oportunidad pa tuma iniciativo, coopera cu otro.

VIRGO
23 Augustus — [illegible]



Luna por causa poco dificultad den bo relacionnan cu otro awe, no scucha redu..

LIBRA
23 [illegible]



Luna jen ta trece actividadnan amoroso, bai cu calma, pa bo disfruta.

SCORPIO
23 October — 22 November



Luna jen ta pidi pa bo controla bo mes den trato cu otro, no bai riba apariencia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe bo lo discuti hopi cu otro, trata pa sera un compromis.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe accento ta riba asuntonan di placa en sociedad cu otro, paga tino.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna jen por causa circumstancianan cu no ta bai bon cu bo intencionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna jen ta trece poco problemanan personal pa bo, usa bo energia.

COMUNICASIONNAN AEREA MOSCU—HAVANA

HAVANA, 10 jan. — Un avion Ruso Toepolev 114- a yega Havana for di Moscu, pa un vuelo di inauguracion di e servicio di 7.000 milla entre Rusia y Cuba. E vuelo a dura mas o menos 16 ora y mei.
Aeroflot a habri e servicio non stop aki pa evita, cu avionnan Ruso lo mester pasa na aeropuertonan occidental durante e vuelo.
E capasidad normaal di 180 luga a wordu rebaha te 60 cu bista riba combustible extra, cu e avion mester transporta.

